



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二一 八七七七

一九九四年十一月十七日
星期四

目錄

頁

港督在三藩市主持推廣香港活動	一
政府歡迎土委會就機場與機鐵用地達成協議	二
政府支持善終服務	三
方氏家族自豪與喜悅的一晚	三
政府建議列職業性失聰為應予補償疾病	四
香港代表團出席聯合國會議	六
工業支援計劃共收到百逾份申請	七
選舉指引修訂本今起諮詢市民意見	八
九四年第二季涉及外發中國加工貿易統計	十二
職業先修學校中一學額明接受申請	十六
漁農處檢獲懷疑熊膽及麝香末	十七
港府重申致力保護瀕臨絕種生物	十八
補充房屋用地批出以滿足要求	十九
兩項條例草案下月初提交立法局	十九
中英土地委員會會議達成協議	十九
環保署公布檢控數字	二十
六位立法局議員遊元朗歷史古蹟	二十一
公司註冊處提供新服務	二十一
搜捕非法入境者行動繼續進行	二十二
香港至澳門帆船比賽	二十三
外匯基金運作	二十三

港督在三藩市主持推廣香港活動

三藩市市長FRANK JORDAN星期三(三藩市時間)發表特別公告，正式歡迎港督彭定康訪問該市。

三藩市市長在公告中指出，港督自一九九二年上任後首次正式訪問美國西岸，顯示了兩個城市之間的密切聯繫，以及灣區居民對香港的興趣日增。

三藩市市長現正在亞洲訪問，並將會在香港與港督會面。

彭定康的訪問是自一九八六年前港督尤德爵士訪問三藩市及為香港政府駐三藩市經濟貿易事務處揭幕後，首名地方首長訪問該市。

港督在「HONG KONG ON SAN FRANCISCO BAY」活動主禮時欣賞到三藩市式的香港文化。整個下午舉行的香港節目包括有中國舞蹈及雜技表演、中國圖章製造，書法示範及其他香港和中國之手工藝。

該活動由香港旅遊協會及香港政府駐三藩市經濟貿易事務處主辦。下午的節目經港督為醒獅點睛後隨即展開，繼而有精彩的舞獅表演。節目亦包括一項由名廚香港的廚師甄文達作廚藝示範。

當日較早時候，彭定康參觀香港政府駐三藩市經濟貿易事務處，並與職員會面。他其後出席由聯邦俱樂部、北加州世界事務協會及北加州香港協會合辦的午餐會，並向超過六百名與會人士發表演說。

在午餐會後的記者會上，彭定康表示，這次訪問他所獲得的印象，就是美國人對香港抱有樂觀的看法。

「從前我在這裏時，人們間中會向我表達他們的憂慮，擔心與中方有任何爭論將會嚴重破壞香港的前途或經濟。」

他說，自從那時，香港已顯示可以在不損害其經濟下爭取自主權。

彭定康說：「大概我們的經濟已鞏固了。我認為對於我們能夠成功過渡一九九七是充滿信心的。」

彭定康說，當越接近一九九七年六月三十日，便會有越多人希望中方官員能對將來重新作出保證。

他說：「我可以繼續預測成功，但必須由中方官員說出他們準備怎樣做去確保成功。」

港督於星期四上午及下午在三藩市活動，然後前往西雅圖，即其西岸之行的最後一站。

— 完 —

政府歡迎土委會就機場與機鐵用地達成協議

財政司麥高樂爵士今日（星期四）歡迎中英土地委員會就赤鱗角新機場和機場鐵路的批地安排達成協議。

麥高樂爵士說：「今日土地委員會對機場和機場鐵路土地所達成的協議令該兩項主要工程再向前邁進了重要的另一步。這是繼十一月四日機場委員會簽署了財務安排的會議紀要以來的另一發展，有助促進該等工程的進展。」

「協議為上述工程提供了所需的土地，並造就了從機場鐵路的物業發展而得的土地補償，這將會提供二百億元，資助政府對機場及機場鐵路的六百零三億元的注資。該二百億元會從政府在扣除了開發土地成本和注入特別行政區土地基金所需款額後而得的補地價總淨值中支出。」

「機場鐵路車站的有關物業發展亦為房屋供應提供了主要來源，因為在一九九七至一九九八年間及二零零三至二零零四年間，這些物業發展將會使約二萬四千個單位投入市場。」

「我們現在需與中方就該兩項計劃的財務支持協議所達致的進展繼續前進，使它們亦可與機場條例草案和機場的專營權一起發展。我們越早能解決該等事項，就越早能令該等計劃達致進展。」

政府發言人表示，有關的協議透過年度批地計劃，列明批地予臨時機場管理局和地下鐵路公司的詳細安排。

由本年度至一九九六／九七年度每年撥入批地計劃的土地已訂有時間表。每年的計劃亦會考慮到機鐵沿線物業發展的需要，以及當時物業市場的供求情況。

發言人說：「這樣可確保在有需要時能為機場與機鐵提供用地，亦確保土地供應可配合香港整體的土地需求。」

「該程序現已展開，土委會的雙方代表今日同意調整一九九四／九五年批地計劃以應機場和機場鐵路的需求。」

— 完 — 二

政府支持善終服務

代理港督陳方安生今日（星期四）說，政府現正採取積極措施支持善終服務，以應社會對該項服務的需要。

陳方安生在為善終服務會籌募的香港國際藝術展覽會九四開幕禮上致辭時作上述表示。

她說，患上絕症的病人及其家人所需要的情感上支持和個別照料，是一般醫院無法提供的。

她說：「今年港督已承諾在未來四年為善終服務增加更多資源。」

「因此，在一九九八至九九九年時，每年將有多一千名患絕症病人可以舒適及有尊嚴地離世。」

陳方安生指出，今年年底醫院管理局將可為五百名病人提供善終服務。

此外，當賽馬會為白普理寧養中心提供的基本資助金在一九九五年耗盡後，政府將為該中心的運作提供全面資助，並會在一九九五至九六年度撥出二千四百萬元支付該中心的經常費用。

——完——

方氏家族自豪與喜悅的一晚

代理港督陳方安生今日（星期四）自豪地向一位出色的女性——方召慶致敬，一位既是她敬愛的母親，也是她傾慕的藝術家。

陳方安生向在香港藝術館參觀其母親的「人間寄情」回顧展的人士說：「在我三十二年的公職生涯裏，我曾屢次獲邀發表演說，出席嘉獎典禮和主持剪綵。」

「儘管那些活動都是十分重要，但沒有一項可以像今晚這個畫展一般，給我帶來那份無比的喜悅和自豪。」

她讚揚方召慶是一位充滿愛心、極度感性的女性，又是一位精神矍鑠、觸覺敏銳、才情橫溢和想象力豐富的藝術家。

方召慶不幸早年孀居，其時食指浩繁，子女年幼，幸好有其他親人扶持之下，終能將八名子女撫育成成人。

同時她也在中國藝壇建立盛名，成為一位才華出眾，舉世知名的中國傑出藝術家。

方氏家族，一向兄友弟恭，感情融洽，城中已傳為佳話。

陳方安生說：「我們信奉誠實、正直、公平、敬愛家人和尊重別人這些美德。」

「我們幼承庭訓，深明為人處世，須發奮自立，盡展所長，並應支持家人和幫助他人，特別是當他們亟需援助之時。」

「方召慶具備上述種種美德，我實在很難想到有誰人比她更堪當我們的楷模。」

— 完 —

政府建議列職業性失聰為應予補償疾病

長期從事指定高噪音行業而導致職業性失聰的工人將有資格在建議的計劃中獲得補償。

教育統籌科發言人在概述明日（星期五）刊登憲報的職業性失聰（補償）條例草案下訂定的補償計劃詳情時表示，推行補償計劃只屬處理職業性失聰問題的一項補救措施。作為一項較長遠的策略，政府會致力研究如何預防罹患職業性失聰的問題。

申請人必須符合下列有關傷殘程度和職業方面的規定，才有資格根據計劃獲得補償：

- (一) 申請人應患有由某項指定標準測定的嚴重神經性失聰症，以致在理解別人的言語方面極感吃力；
- (二) 申請人應在香港所指定的高噪音行業工作最少十年；及
- (三) 申請人在提出補償申請前十二個月內，應連續受僱於指定的高噪音行業（連續受僱泛指根據僱傭條例界定的僱傭合約，即僱員在某特定日期前，已為同一僱主服務滿四星期或以上，而每星期最少須工作十八小時）。

符合上文第(一)及(二)段所述的規定的人士，而在計劃實施前二十四個月內，已連續受僱於指定高噪音行業一段時間，亦可根據計劃申請補償。

發言人解釋說：「此舉旨在使計劃的涵蓋範圍亦包括那些曾在高噪音行業工作，但在條例實施前兩年離職的人。」

在計劃經費方面，發言人表示，政府已建議對所有僱員補償保費一律收取百分之一點五的徵款，而徵款將由僱員補償保險徵款管理局負責收取。

政府作為僱主，亦會向計劃作出供款。估計上述建議每年會為計劃帶來的收入，以一九九四年的價格計算為四千五百萬元，其中三百萬元為政府供款，四千二百萬元則屬於徵款收入。

為了令申索人能盡早獲得補償，政府決定向有關基金注資一億元，另再提供一億一千五百萬元免息貸款。

發言人說：「該基金須由計劃實施翌年的年底開始，分九年向政府清還該筆貸款，每年還款一次。」

港督將委任法定的職業性失聰補償管理局，負責執行該計劃的整體管理工作。

管理局應有權訂明聽力喪失的評估程序、核實僱員的職業履歷、確定補償額，以及支付補償。

發言人說：「管理局可自行聘請職員執行其職能。管理局的成員將由三方面人士組成，其中應包括醫療界的代表。」

政府建議補償額的計算辦法，應依照僱員補償條例下有關永久喪失工作能力補償額的程式計算。

發言人說：「當局會按照申請人的年齡、收入和永久喪失工作能力的程度計算補償額，並會以一次過的方式發放補償。」

「在該計劃下，完全失聰作為一種職業病來說，將視作等同喪失百分之六十工作能力。」

發言人指出，根據僱員補償條例，與工作相關的意外（例如發生爆炸）所引致的完全失聰，將視作等同喪失百分之一百工作能力。

發言人說：「由於職業性失聰是在數年內不知不覺地罹患的，所以這種殘疾所產生的創傷性影響，並沒有與工作相關的意外而引致的殘疾那麼嚴重。患者很可能仍繼續工作，而且未必會完全喪失謀生能力。」

條例草案就支付補償訂定了一個先後次序，以應付管理局因沒有足夠資金支付所有合資格申索個案而出現的緊急情況。

目前，在工作時會遭受過量噪音滋擾的僱員估計有六萬名，其中約有千名可列為罹患職業性失聰者。

在評論政府就解決職業性失聰問題所作的承諾時，發言人指出，自一九九三年七月開始生效的工廠及工業經營（工作噪音）規例規定，僱主必須採取各項所需的措施，以減低工作地點發出的噪音，並為僱員提供聽覺保護器。

他說：「該規例亦規定，僱主提供保護器的僱員，倘在工作地點有可能受過量噪音影響，必須戴上保護器。」

「此外，政府在職業安全健康局的支持下，現正制訂各種措施，使僱主和僱員認識到配戴聽覺保護器的重要性。」

條例草案將於十一月三十日提交立法局。

— 完 —

香港代表團出席聯合國會議

律政專員（法律政策）馮華健將率領以英國代表團成員身分的香港政府五名代表，出席本月二十三日及二十四日在瑞士日內瓦舉行的聯合國經濟、社會、文化權利委員會會議。

該聯合國委員會將於會上研究英國提交的經濟、社會、文化權利國際公約第十、三至十五條的第二份定期報告，以及該公約第十至十二條和第十三至十五條有關英國屬土及英國屬地的報告。

委員會成員將就這些報告提出詢問。

香港的官員會協助英國代表團回答任何有關香港如何遵守經濟、社會、文化權利國際公約的條款等問題，特別是關於市民現時享有經濟、社會及文化權利的狀況，以及現時香港政府在經濟、房屋、社會福利、健康護理、教育及文化環境各方面的成績。

香港的代表團除馮華健外，還有首席助理政務司柏志高、首席助理教育統籌司范偉明、首席助理衛生福利司鄭恩賜及檢察官黃慶康。

英國政府去年九月代表包括香港在內的英國屬土向聯合國委員會提交（關於經濟、社會、文化權利國際公約第十至十二條及第十三至十五條）第二和第三階段的第二份定期報告。

這些條款認定若干權利，包括家庭、母親及兒童應得到盡可能最廣泛的保障和援助的權利（第十條）、獲得足夠生活水準的權利（第十一條）、享有最高可能達至的身體與精神健康的權利（第十二條），獲得教育的權利（第十三及十四條），以及參加文化生活的權利（第十五條）。

有關香港的報告在一九九二年初擬備，其後，聯合國委員會就該報告提出一些問題，而有關的書面答覆已經由英國政府提交委員會。

— 完 —

工業支援計劃共收到百逾份申請

政府將於一九九五至九六財政年度撥款約二億元資助工業支援計劃。截至上星期二（十一月十五日）申請限期結束時，工業署共收到一百三十四份申請，申請總額達六億七千七百萬元。

一如往年，大部分申請均來自各專上教育院校，達九十八份，申請總額為四億七千七百萬元。

其餘的申請來自各工業支援機構、專業團體和研究學院、工商業團體及工業署。

申請分為七大類——一般類別、資訊科技類別、生物科技類別、電子業類別、金屬業類別、塑膠業類別及紡織成衣業類別。

在一百三十四份申請中，一般類別有三十七份，申請額為一億六千三百五十萬元；資訊科技類別有二十三份，申請額為八千八百萬元；生物科技類別有三十三份，申請額為一億一千二百七十萬元；電子業類別有十七份，申請額為二億一千零四十萬元；金屬業類別有十一份，申請額為六千零七十萬元；塑膠業類別有十份，申請額為二千六百四十萬元；紡織成衣類別有三份，申請額為一千五百一十萬元。

工業署助理署長楊立門今日（星期四）表示，工業及科技發展局轄下各委員會將於十二月舉行一連串會議，就各項申請進行初步評審。

一個由工業及科技發展局轄下各委員會的主席，和該局其他成員組成的審核委員會其後會審議所有申請，然後才提交工業及科技發展局通過。申請結果將於明年四月公布。

楊立門表示：「價值一千萬元或以下的工業支援項目將由工業署署長批准，而價值一千萬元或以上的申請，則會呈交立法局財務委員會批准。」

在撥款準則方面，楊立門說：「審核委員會所採用的主要評選標準是計劃是否且有『市場價值』，亦即是業內對計劃所建議的項目是否有切實的需要。」

他補充說：「當局不會對任何工業類別或科技給予優先考慮。」

「符合撥款資格的計劃必須能對本港工業和科技的整體發展作出貢獻，並能提高香港製造業的競爭能力。」

「這些計劃可以是一些提供共用工業支援服務的項目，亦可以是一些能夠引進創新製造技術，提高生產力或增強工業基礎設施的項目。」

「另一個準則是計劃必須屬非牟利性質，除非所獲取的利潤是用來令計劃在將來可自負盈虧。」

如立法局通過財政預算案，政府將可在一九九五至九六財政年度撥出約二億元作此項用途。

— 完 —

選舉指引修訂本今起諮詢市民意見

選區分界及選舉事務委員會已經完成地方選區選舉活動指引的建議修訂，並自今日（星期四）起公開諮詢市民意見。

諮詢期至本月三十日止，以便委員會能於十二月中旬公布正式的選舉指引修訂版本，讓有意競逐兩個市政局選舉的候選人作為參考。

兩個市政局選舉的競選期由明年一月九日開始。

委員會主席胡國興大法官表示，委員會已根據公眾人士、選民、候選人、政治團體及選舉工作人員所作的意見、看法、批評和投訴，以及從九月十八日區議會選舉工作所得的經驗，對選舉程序的各個步驟及原本的選舉指引作出檢討。

他指出所有趕及應用在兩個市政局選舉的改進都已包括在這個準備諮詢公眾意見的選舉指引建議修訂本之中。

他補充說，還有一些須進一步研究的複雜問題，將歸納於十二月中呈交港督關於區議會選舉的委員會報告書中。

胡國興說：「修訂選舉指引，是要使未來的選舉更公開、公平和誠實地進行。」

修訂內容主要包括：

(一) 提名

- * 指定的提名表格將要求候選人填報其職業及容許他申明其政治聯繫。
- * 提名書如載有經更改的候選人姓名或任何細節，將不會被選舉主任接納，除非每項更改之處經全體或足夠數目的提名人在有關地方簽字確認。

* 候選人照片須在遞交提名表格前六個月內拍攝。

* 劃一規定所有選舉主任接受提名的辦公時間。

(二) 候選人之代理人

* 除選舉代理人外，劃一規定候選人對其他代理人的委任及撤銷委任的程序。

* 與公眾有廣泛接觸的公務員應避免接受候選人委任為任何種類的代理人。

(三) 投票站

* 投票站主任應在投票開始前和結束後向在場的每名候選人或其代理人交待他持有選票的數目。

* 在需要的情況下，設立流動投票站。

* 就無須進行競選的選區，向選民廣泛宣傳他們不必去投票。

* 就特別為殘疾選民設立投票站的安排，向公眾廣泛宣傳。

* 頒布投票站投訴程序，並於投票站內張貼以供查閱。

* 提供模板，使失明的選民能在無需協助下自行填寫選票，以茲保密。

(四) 投票箱

- * 在投票結束後，投票箱須放在站內的候選人及其代理人視線範圍內，直至警務人員監護投票箱往點票為止。

(五) 點票

- * 點票過程將更公開及更妥善地監察。

(六) 競選廣告

- * 任何組織發表支持任何一名候選人的通告，應被視為競選廣告，所招致的費用應計作選舉開支，而有關組織需取得候選人書面授權招致這些費用的文件證明。

(七) 在公共場所的展示品

- * 在指引中列出為遲來的申請人保留一些非選定位置的準則。
- * 若候選人獲批准使用一非選定位置後七天內沒有使用該位置，則有關許可證及批准將不再有效，而該位置可被其他候選人申請使用。

- * 容許兩名或以上的候選人聯名張貼海報，費用由有關候選人平均分擔，列入各自的選舉開支之內。

(八) 未經批准展示的競選廣告的處理

- * 除由各部門拆除未經批准而展示的廣告，並向犯規的候選人收取清拆費用，及候選人就競選廣告作失實聲稱要負的刑事責任之外，委員會亦會對該候選人作出公開譴責。

(九) 在私人樓宇進行競選活動

- * 任何樓宇或屋苑作出之決定，只要是不違反對樓宇所在選區所有候選人之競選活動予以同等及公平對待的原則，並且在執行此項決定時沒有對任何候選人造成不公平，則委員會將不予干涉。

* 私人樓宇內的任何組織，無論是業主立案法團、業主委員會、互助委員會、住客聯會、居民委員會、大廈管理公司或管理人，所作出有關候選人在樓宇內公用地方進行競選活動的決定，應符合公平和同等對待的原則。每名候選人亦應確保他本人遵從該決定，而不應利用或接受任何對其他候選人不公平的優待。

* 房屋署將就其控制及管理的屋邨內進行之競選活動，採取一個劃一的做法。

* 候選人在屋邨內進行任何競選活動前，尤其是在屋邨內進行家訪前，應向房屋經理取得同意。

(十) 票站調查

* 規定票站調查採訪員應表明身份，以避免選民誤會。

(十一) 選舉開支及捐贈

* 由候選人或其他人士，為候選人或其利益作出的負面宣傳所招致的費用，是選舉開支，所有有關選舉開支和競選廣告的規則都適用。

* 就選舉開支上限以外所容許的額外選舉開支（於一九九五年三月舉行之兩個市政局選舉，額外選舉開支為二萬元），根據舞弊及非法行為條例第二十九條，「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」內將包括一新的部分，作申報額外選舉開支。如競選廣告被候選人，其工作人員或代理人以外的其他人士毀壞或盜竊，或因惡劣天氣所毀壞，而須更換所招致的開支，可列入額外選舉開支。指引將作出修訂，詳述如遇到毀壞或盜竊，須即時向警方報案，同時提交有關候選人及證人的供述，內容應清楚敘述所發生的事件詳情，被損毀或盜竊的競選廣告所費的支出及從新製造各發表該等廣告所需的費用。

(十二) 擅用他人名義行為

* 當候選人獲得某機構的有職人員同意支持他時，他須確保他的競選廣告不會誤導公眾以為他得到這個機構的支持。

* 當他得到一個機構的支持時，他應確保他的競選廣告中不會令人誤會他得到該機構所有成員的支持，除非該機構曾在同人大會上議決支持該候選人。

胡國興呼籲所有關注此事的人士於十一月三十日前把對這份建議修訂本的看法和意見寄達委員會秘書處，地址如下：

香港灣仔港灣道二十五號海港中心十樓。

如有查詢，請電八二七 七一四四。

— 完 —

九四年第二季涉及外發中國加工貿易統計

根據政府統計處今日（星期四）發表的統計數字，一九九四年第二季輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十七是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十四，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十二。另一方面，由中國進口貨品中有百分之七十五與外發中國加工有關。同期，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十一是曾經安排在中國加工製造。

一九九三年第二季輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十八作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十三，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十三。由中國進口貨品中有百分之七十四是與外發中國加工有關。原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十五是曾經安排在中國加工製造。

一九九四年上半年內，輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十五是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十二，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十。另一方面，由中國進口貨品中有百分之七十六與外發中國加工有關。同期，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中有百分之八十一是曾經安排在中國加工製造。

一九九三年上半年，輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十八是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十三，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十二。由中國進口貨品中有百分之七十三是與外發中國加工有關。原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十一是曾經安排在中國加工製造。

為了進一步認識本港工商機構在中國進行外發加工的性質和重要性，政府統計處在一九八八年第三季開始進行一項抽樣統計調查，分辦輸往中國的出口貨品中那些是作外發加工用途。這項統計調查在一九八九年第一季起擴大至分辦由中國進口貨品中那些是與外發中國加工有關。在一九九一年第一季開始，這項統計調查更擴大至分辦原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，那些是曾經安排在中國加工製造。

一九九四年第二季及上半年的統計調查現已完成。

以貨值計算，一九九四年第二季輸往中國的整體出口貨品中有四百五十五億六千六百萬元是作外發加工用途，較一九九三年第二季上升百分之九。而輸往中國的港產貨品中作外發加工用途的有一百一十五億一千三百萬元，微跌百分之二，而轉口貨品中作外發加工用途的則有三百四十億五千二百萬元，上升百分之十三。同期比較，由中國進口貨品中有八百五十九億三千萬元是與外發中國加工有關，上升百分之十九。另一方面，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有一千零二億一千一百萬元是曾經安排在中國加工製造，上升百分之十一。

一九九四年上半年，輸往中國的整體出口貨品中有八百零六億三千一百萬元是作外發加工用途，較一九九三年上半年上升百分之七，而輸往中國作外發加工用途的貨品中，港產貨品有一百九十七億七千二百萬元，下跌百分之八，而轉口貨品則有六百零八億五千九百萬元，上升百分之十三。同期比較，由中國進口貨品中有一千五百八十一億五千七百萬元是與外發中國加工有關，上升百分之二十一。另一方面，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有一千八百三十億二千三百萬元是曾經安排在中國加工製造，上升百分之十四。

一九九四年第二季及上半年的估計數字與一九九三年同期比較之變動概列如下。

涉及外發中國加工貿易的估計貨值和比率
一九九四年第二季及上半年

	一九九四年 第二季	與一九九三年 第二季之變動 百分率	一九九四年 上半年	與一九九三年 上半年之變動 百分率
	(百萬元計)	(百分率)	(百萬元計)	(百分率)
<u>貿易的總貨值 *</u>				
輸往中國的整體出口貨品	97,036	+11.8	178,117	+12.6
輸往中國的港產貨品	15,525	- 3.1	27,476	- 6.7
輸往中國的轉口貨品	81,511	+15.2	150,641	+17.0
由中國進口貨品	114,617	+18.0	207,485	+15.6
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	123,064	+15.3	226,728	+14.0
<u>涉及外發中國加工的貿易估計貨值</u>				
輸往中國的整體出口貨品	45,566	+ 9.0	80,631	+ 6.8
輸往中國的港產貨品	11,513	- 1.6	19,772	- 8.3
輸往中國的轉口貨品	34,052	+13.1	60,859	+12.9
由中國進口貨品	85,930	+19.2	158,157	+21.0
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	100,211	+10.9	183,023	+13.7

	一九九四年 第二季	一九九三年 第二季	一九九四年 上半年	一九九三年 上半年
	(百分率)	(百分率)	(百分率)	(百分率)

涉及外發中國加工的貿易估計比率

輸往中國的整體出口貨品	47.0	48.2	45.3	47.7
輸往中國的港產貨品	74.2	73.0	72.0	73.2
輸往中國的轉口貨品	41.8	42.5	40.4	41.9
由中國進口貨品	75.0	74.2	76.2	72.8
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	81.4	84.7	80.7	80.9

* 貨值不包括無須按貨品分類的貨品及交易

「輸往中國作外發加工用途的出口貨品」是指那些將原料或半製成品由香港或經香港輸往中國加工，經加工後以合約安排再輪返香港的貨品。「由中國進口與外發中國加工有關的貨品」是指那些全部或部分原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港輸往中國加工，而加工後再運回本港的進口貨品。「原產地為中國而曾經安排在中國加工，經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品」，是指那些全部或部分原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港輸往中國加工，而加工後再運回本港的轉口貨品。

在使用統計數字時，須留意由中國進口與外發中國加工有關的貨品和原產地為中國而曾經安排在中國加工，經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品的貨值和所佔比率，是指整件涉及外發中國加工貨品的貨值，而非單指外發中國加工的增加價值。

這項統計調查的所需資料是由從事中港貿易（包括輸往中國港產貨品和轉口貨品及由中國進口貨品）的機構所遞交的報關單以及從原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品的報關單抽取樣本，然後向有關機構進行訪問而收集的。

統計處發言人解釋，在國際認可的記錄貿易流程系統下，所有進出邊界的貨品，無論作何種用途，都應記錄為對外貿易。因此涉及外發中國加工的進出口貨品皆正確地列入經常的貿易統計。而這項統計調查的結果則有助於對中港貿易的性質進行更精確的分析。在這方面，統計調查的結果可視作經常貿易統計的有用補充資料。

這項統計調查更詳細的結果將刊於一九九四年九月版的「香港對外貿易」。此報告將於十一月底在中區康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售，每本八十六元。

查詢有關這項統計調查結果，請與政府統計處貿易統計調查及研究組聯絡（電話：五八二一五〇三七）。

— 完 —

職業先修學校中一學額明接受申請

小六學生家長可由明日（星期五）至十二月十五日期間，為子女申請全港二十六間職業先修學校任何一間的一九九五／九六學年的中一學額。

教育署發言人說，所有參加一九九五／九六學年中學學額分配辦法的小六學生，將獲學校方面派發一份職業先修學校簡介及申請表格。

家長在提交申請時，應考慮其子女的學習需要、興趣及能力。

發言人表示，職業先修學校提供文法中學以外的另一類型中學教育，以配合不同學生的能力、意向和社會的需要。

除普通學科外，職業先修學校更提供工商專科，包括電子與電學、美工設計及商業和會計學原理。

學生在職業先修學校完成初中課程後，可參加認可的技工學徒訓練計劃，或繼續升讀至中五，然後進入工業學院修讀技術員課程。

職業先修學校由一九九二年開始，提供中六課程，讓符合資格的中五畢業生，可在原校或其他職業先修學校升讀工程科或商科，令能力較佳的學生可有機會進入大學或其他專上學院修讀。

職業先修學校提供的多元化中六課程，讓學生有更多機會考取各種專業資格。

現時，在二十六間職業先修學校中，共有十九間設有中六課程。

發言人說：「職業先修教育是要培養年青人對社會、文化、倫理、美育、經濟、科技、人類發展、工作態度、合作意義，以及對社會貢獻等各方面都有所認識。」

發言人說，填妥的申請表格須於十二月十五日前交回學生所屬的小學。

他說：「家長應留意當他們的子女獲派往其申請入讀的職業先修學校後，將不會再獲派另一學位。假如申請人未獲派位，則仍然可參與統一派位，而獲分配其他資助中一學額。」

發言人說，所有申請人將被安排於一九九五年二月十一日前面試，如在一九九五年一月二十六日仍未獲通知面試的學生，可致電二八九一 二貳〇〇與教育署中學學位分配組聯絡。

他補充說，由一九九五年九月開始，下列職業先修學校將會為弱能、弱視或弱聽學生提供少量中一學額：

* 明愛聖方濟各職業先修學校
堅道二號明愛大廈

* 馬登基金柴灣明愛職業先修學校
柴灣新厦街三百三十號

* 馬登基金沙田明愛職業先修學校
新界沙田文禮路十八號至二十四號

* 馬登基金屯門明愛職業先修學校
新界屯門石排頭道一百一十一地段

漁農處檢獲懷疑熊膽及麝香末

漁農處人員在昨日（星期三）一項行動中，檢獲一批懷疑熊膽及麝香末。

漁農處督察在昨日上午十一時，搜查上環一間相信用作中藥批發的店鋪，並檢獲六點八公斤懷疑熊膽及五點二公斤懷疑麝香末，市價約值一百三十萬元。

該處署理高級自然護理主任陳自強於檢獲這些瀕危物種後，特向從事中藥貿易人士呼籲，必須遵守動植物（瀕臨絕種生物保護）條例下的規定。

一 完 一

陳自強說：「根據該條例，任何人未獲漁農處發給許可證而進口、出口或藏有瀕危物種，包括其部分如麝香末、熊膽或熊膽粉均屬違法。違者初犯最高罰款二萬五千元，再犯最高罰款五萬元及入獄六個月。而檢獲物種於定罪後均會充公。」

他強調，當局已建議大幅度提高此條例下的罰則。

至於就昨日行動的調查工作仍在進行，一俟有結果會對違者作出檢控。

陳自強指出，當局會繼續其嚴厲執法行動，以期打擊及遏止在本港的非法瀕危物種貿易活動。

自本月一日至今，漁農處共對本港中藥店進行十三次搜查，檢獲總值逾三百萬元瀕危物種；除了昨日搜獲的懷疑熊膽及麝香末外，還包括聲稱含犀牛及老虎的成藥，穿山甲鱗及鱷魚肉乾。

— 完 —

港府重申致力保護瀕臨絕種生物

香港政府重申繼續與世界各國共同努力，致力保護犀牛及老虎。

首席助理經濟司莊誠在第九屆犀牛及老虎物種國際貿易會議上作上述表示。該會議是現時在美國佛羅里達州舉行的瀕危野生動物植物國際貿易公約會議的一部分。

莊誠表示，瀕危物種公約秘書處的高層代表團曾於今年一月到訪香港。港府對於代表團其後滿意本港嚴厲管制犀牛及老虎產品貿易的結果感到欣慰。

他說：「自該高層代表團到訪後，有關管制的執法工作進一步加強。瀕危品種公約管理當局巡視了所有約二千間中藥店，約四百間是由帶備搜查令的人員檢查，結果提出檢控超過二百宗。海關及警務人員亦在他們的工作範圍內協助執法工作。」

莊誠說：「港府堅信已將有關信息傳遞至本港從事中藥買賣的人士，就是政府絕不容許買賣犀牛角、老虎部分及聲稱含有該等成分的醫藥。」

「港府最近將觸犯瀕臨絕種生物保護條例的罰則大幅提高的建議提交本港的立法局，更加强了這個信息。」

他說：「根據該建議，非法入口、出口或管有高度瀕臨絕種生物，包括聲稱含有犀牛角或老虎成分的醫藥作商業用途的最高罰則將提高至罰款港幣五百萬元及監禁兩年。」

「我們會繼續積極進行執法工作，並加強宣傳，呼籲市民不要使用聲稱含有犀牛角或老虎成分的產品。」

——完——

補充房屋用地批出以滿足要求

規劃環境地政司伊信今日（星期四）在答覆新聞界查詢時證實：「土地委員會今日同意批出的補充用地可大大地滿足香港的房屋需求。」

「委員會同意批出的土地包括與機鐵車站有關的土地和一九九四／九五年的補充批地計劃，會額外提供多十點九四公頃土地作住宅發展之用。」

「另外有一點四八公頃的土地用作提供出租公屋。該等用地不需土委會同意。」

「該等土地總共可多提供超過一萬零五百個單位，超過土地供應和物業價格專責小組所訂要增加多一萬個單位的目標。」

詳情如下：

居者有其屋	四點三九公頃	四千五百個單位
夾心階層房屋	三點五五公頃	二千九百二十三個單位
機鐵有關發展（東涌）	三公頃	二千三百八十四個單位
出租公屋	一點四八公頃	七百三十四個單位
總數	十二點四二公頃	一萬零五百四十一個單位

——完——

兩項條例草案下月初提交立法局

政府發言人今日（星期四）宣布，一九九四年進出口（修訂）（第二號）條例草案及一九九四年工業訓練（製衣業）（修訂）條例草案，將於十二月七日提交立法局省覽。

發言人說，政府於一九九二年同意實施公用電子貿易服務，目的是採用電子數據聯通和其他技術，為本港貿易界改善國際貿易的設施。

在實施初期，貿易界可利用公用電子貿易服務申請受限制紡織品出口證和呈交報關表。

發言人說：「該兩項修訂條例草案旨在訂明除使用現時以提交文件的辦法外，亦可採用電子數據聯通。」

有關的試驗服務將於一九九五年展開，在試驗服務圓滿結束後，公用電子貿易服務會在一九九六年開始實施。

— 完 —

中英土地委員會會議達成協議

中英土地委員會於一九九四年十一月十七日舉行第二十九次會議，雙方就新機場和機場鐵路批地安排、補充批地計劃以及開發土地平均成本達成協議。

雙方同意調整一九九四／九五年度批地計劃。在特殊需求類別中，分別批出新機場用地約一千二百四十八公頃，機場鐵路車廠用地三十公頃；在正常需求類別中，批出機場鐵路的大角咀和東涌車站有關物業發展用地約七點五二公頃，居者有其屋計劃和夾心階層房屋計劃用地七點九四公頃。

雙方同意，在擬定年度批地計劃時，將考慮機場鐵路車站有關物業發展的實際需要以及當時物業市場的供求情況。

雙方商定，一九九三／九四年度開發土地平均成本為每平方米四千四百二十八元，一九九四／九五年度開發土地平均成本為每平方米四千七百五十四元。

— 完 —

環境保護署公布檢控數字

今年十月份共有六十三宗因觸犯環境保護署所執行的反污染條例而被法庭定罪個案。

在此等個案中，有二十五宗違反水污染管制條例，十五宗違反噪音管制條例，十四宗違反空氣污染管制條例，六宗違反一九七四年傾倒入海法（海外屬土）一九七五年令，兩宗違反保護臭氧層條例，而違反廢物處理條例的則有一宗。

十月份在法庭定罪而被判罰款的數額由一千元至五萬元不等，其中愛民大酒家有限公司因第二度違反噪音管制條例，未能遵照消滅噪音通知書規定而被判罰五萬元。

六位立法局議員 遊元朗歷史古蹟

六位立法局議員今日（星期四）往元朗的歷史遺址遊覽，參觀若干處歷史建築和古蹟。

參加是次遊覽的議員包括文世昌、鄭慕智、夏永豪、葉錫安、劉慧卿和楊孝華。

文康廣播司蘇耀祖、副文康廣播司簡何巧雲、署理建築署署長鮑紹雄和古物諮詢委員會主席龍炳頤亦有同行。

議員參觀了屏山文物徑、元朗舊墟和大夫第，親身了解本港文物保存方面的工作。

屏山文物徑為本港首條文物徑，於一九九三年十二月開幕。文物徑座落元朗屏山，長約一公里，將多座典型中國傳統建築接連起來，信步可達，使市民只須花半天遊覽時間，便可領略過往新界的社會和文化歷史。

至今已有很多遊客和市民到過文物徑遊覽。

截至今年九月底，已有二十三萬八千七百六十九人前往文物徑，平均每月達二萬五千一百三十四人。

元朗舊墟為一典型的傳統墟市，最初於一六六九年開設。

雖然該處有一些古舊建築已遭拆卸，重新發展，但舊墟的原有布局大部分都得以保留。至今仍可見兩個原來的圍門、土地伯公神位及不少歷史建築如大王古廟、玄關二帝廟、晉源押及同益棧等。

大夫第約於一八六五年建成，為文頌鑾的府第。他的先祖自十五世紀開始定居元朗新田。該座建築是全港最完好的傳統府第之一，以裝飾精雅而著名。大夫第進行大規模的修繕工程後，一九八八年重新開放予市民參觀。

有關人員在參觀途中，亦向立法局議員詳述文康廣播科轄下古物古蹟辦事處及古物諮詢委員會過去幾年來的成績。

在考古學方面，龐大的港口及機場發展策略計劃帶來有關搶救考古遺蹟的計劃，幫助政府增加香港地區史前活動方面的知識。

與此同時，古物古蹟辦事處和建築署亦埋首於修葺餘下歷史建築的忙碌計劃中。

由古物古蹟辦事處主辦的教育節目，亦成功喚醒公眾注意保護本地文物。

所有的成果均在最近出版的「古物諮詢委員會一九九二年及一九九三年報告書」中詳述。

公眾人士可往古物古蹟辦事處及政務總署公眾諮詢櫃檯索取報告書。

— 完 —

公司註冊處提供新服務

政府發言人今日（星期四）表示，由十一月二十一日起，公眾人士可在繳付費用後，查閱一份有關在香港聯合交易所上市公司的電腦化公司董事索引。

在考慮到公司註冊處提供該項服務所需的成本後，當局將查冊的費用訂為每次十元，而每份印本的價錢則為二十元。

在同一天起，查閱公司註冊處根據公司條例第一百六十八條而設的取消資格令登記冊，將需繳付十元的新訂收費。

各項費用的細節已於十一月四日在憲報刊登。

— 完 —

搜捕非法入境者行動繼續進行

警務處最近進行二十四小時行動，在各處搜捕非法入境者，行動中共拘獲九十八人。

這是當局持續努力搜捕藏匿在本港的非法入境者的部分行動。

九十八名被警方拘捕的懷疑非法入境者，已交予移民入境事務處，若查出屬非法入境者，將被遣返原居地。

政府發言人今日（星期四）重申絕不特赦非法入境者。

他說：「我們最近的行動應已說明這政策不會改變，任何人士愚蠢至相信此等謠言只是自欺欺人。」

發言人指出，除了在本港繼續檢查行動外，在邊界的反偷渡行動亦不會鬆懈。

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增一一二
上午十時	增一一二
上午十一時	增八一
正午十二時	增八二
下午三時	增八二
下午四時	增八二

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	三點七五厘	五點七五厘

港元外匯指數(TWI) : 121.4 * -0.2 * 17.11.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	四點八二厘
一個月屆滿	四點八三厘
三個月屆滿	五點一八厘
六個月屆滿	五點五一厘
十二個月屆滿	六點〇九厘

外匯基金債券/香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十八個月	二六〇五	六點三五厘	九十九點七五	六點六三厘
二十三個月	三六一〇	四點二〇厘	一〇〇點〇一	七點〇一厘
二十九個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點六七	七點三三厘
三十六個月	三七一〇	七點二五厘	九十九點四二	七點六一厘
五十八個月	五九〇九	七點四五厘	九十七點四〇	八點二七厘

總成交額

二百四十八億九千八百萬元